

4) *u vuri te šárete edé némete* S. 42 a; *vuri te veršelerit* L 18; — 5) *vuri era, edé e mori karselen tálas i detit*, es wurde Sturm, und die Wellen trugen den Kasten fort. — 6) *vune bast* S. 69 a; *vune kavle* (s. MEYER *kaul*); *ne sahat ke kišne vene*, zur Stunde, die sie verabredet hatten; *j a kišne vene émberin Maro* S. 82 a. — 7) ,setze jemand zu einer Arbeit' *s kiš takát, ke te vij punetuar a hizmekár*, er hatte nicht Vermögen genug, um einen Pflüger oder Knecht zu halten (sondern musste selbst sein Landgut betreiben); *i kiš vene daskał*, hatte einen Lehrer für ihn genommen; *kiš vene ne hodže ne štepi te tij, ke mesón vajzen gram*, er hatte einen H. in sein Haus genommen, der das Mädchen unterrichtete; *kerkonej per nohé hamát, ke t e vij t i kDen lirát*, er suchte nach einem Dienstmann, um ihn zu miethen, die Goldstücke zu wenden; *vuri nerez edé mesonej kualt*, er setzte Leute in Arbeit und dressirte die Pferde (d. h. er liess die Pferde dressiren); *vuri kulundžine è e škroi* S. 54 b; *vuri è beri zjafét* S. 90 b; *vune è bene ne papuar*, sie liessen ein Dampfschiff bauen; *vere t e bine hazér* S. 66 b; das einleitende *ve* findet sich aber auch, wo das Subjekt selbst die Handlung ausführt: *vuri e jema è beri ne burék* etwa ,die Mutter (machte alles zurecht und) buk einen Kuchen'. — 8) *até te vijñ mbret*, den wollten sie zum König machen; *i vuri šok*, er machte sie zu seinen Compagnons; — 9) *dot s e vun, ke te luan*, man konnte sie nicht überreden, zu tanzen; *s e vuri dot djálene, ke te haj*, sie konnte nicht den Jungen dahin bringen, dass er . . .; *e vuri grúaja, ke t i mesoñe fjálete* S. 80 b. — 10) *j u-vune mijte edé e martúane* S. 84 b; *u-vune koset* S. 74 a.

*ve nd* m., Pl. *vende* fem., Land' *ne prinzipa nga ne tjetre vend* S. 84 b; ,die

Einwohner des Landes' *ruáñen vendi* S. 53 a; ,Ort' *nga tš vend je?* S. 86 a; *ne vend tim* S. 34 a; ,Gegend' *vend te egre* S. 26 b; *ketó vende* S. 69 a; *te tjera vende* S. 26 b; ,Raum' *bé-nani vend* S. 79 b; ,(bestimmter) Platz' *hangri me radé, si kiš vende jíĐe tšila fai, ke te hahej?*, ,ass er in der richtigen Ordnung, so wie jedes Gericht den Platz hatte, gegessen zu werden?'; *le te veje de koka ime, neke ka vendin*, ,lass auch meinen Kopf dahin gehen, wo er seinen Platz hat' (in der unter *apo-bitis* angedeuteten Situation); *e solí ne vend* S. 84 b; ,Raum, Strecke' *di fšátera vend s. sa 3*); *si íku šume vend*, als sie eine lange Strecke gegangen war; — *e piu deu ne vend* S. 87, 36; — *ne vend te asáj* S. 90, 7; *evgiti u-be djale mbreti, edé djali u-be ne v. te evgiti*; — *e vuri ne vend è ndeni* S. 25 b; — *hera sa te vemi ne vend edé te kDenemi prape*, bis wir zum Ziel kommen und zurückkehren'.

*veršeláj*, ,brülle' L 18. S. MEYER unter *fruškulín*.

*vertet*(ε): *pandehu v.* S. 70 b; *e besoi v.* S. 64 b; *vertét*, wirklich' S. 73, 26; *karta íšt e vertét* S. 66 b; *íšte e vertete puna* S. 67 a; *grúaja vertét ke e kupetúare íš, po do íš sojsese*, die Frau war allerdings geschiedt, aber sie wird von schlechter Herkunft gewesen sein', obgleich die Frau — war, wird sie —'.

*veštε* Pl. *vrešta* S. 27 a, L 9. Vgl. Dozon S. 200; HAHN hat *vešt* Pl. *vrešta*.

*veštroj* (L *veštój*) *fštroj* S. 26 b, S. 31 b, S. 46 a, S. 57 a, S. 72 b, S. 78 a, S. 84 b, S. 89 a; vgl. 2) *si*.

*vij* 2. 3. *vjen* Pl. *vime vini vine* Imperativ *eja* Pl. *eni* (S. 52 b, S. 79 b) und *éjani* (S. 73 b) Aor. *erđa* 3. Pl. *érđe* Opt. 2. *artš* 3. *arte* Part. *árdure*. Das Impf. heisst *vineše* u. s. w. (passivisch);